

Elena Martí Segarra

Visat núm. 14
(octubre 2012)

per Elena Martí Segarra

Nascuda a Barcelona l'any 1973, Elena Martí Segarra es va llicenciar en filologia anglesa per la Universitat de Barcelona. Posteriorment va cursar estudis de doctorat en literatura colonial, també a la Universitat de Barcelona i, més endavant, de filologia alemanya i de suec.

Entre els anys 2006 i 2008, va realitzar el postgrau de traducció literària impartit per la Universitat Pompeu Fabra. Des de l'any 2001 es dedica professionalment a la traducció literària, i ha treballat per a diverses editorials, així com per a diferents fundacions, museus i galeries d'art. En els darrers anys s'ha especialitzat sobretot en novel·la i assaig, i ha traduït autors com ara Harold Bloom, Fritz Stern, Per Olov Enquist o Marianne Fredriksson.

Moguda des de joveneta per l'afany de comprendre altres idiomes —altres mons—, de poder llegir-ne els autors principals de primera mà i, finalment, fer de pont entre aquelles cultures i la seva pròpia, ben aviat va encaminar-se cap a l'estudi en profunditat de les llengües germàniques i la seva literatura. En acabar la formació acadèmica, i després d'haver treballat uns anys en altres àmbits —com a professora d'anglès i alemany, com a lexicògrafa a l'Institut d'Estudis Catalans, a diferents empreses privades, etc.—, ha pogut establir-se definitivament com a traductora literària al català i així aportar el seu petit gra de sorra a la nostra cultura.